

# BUILD WORKER

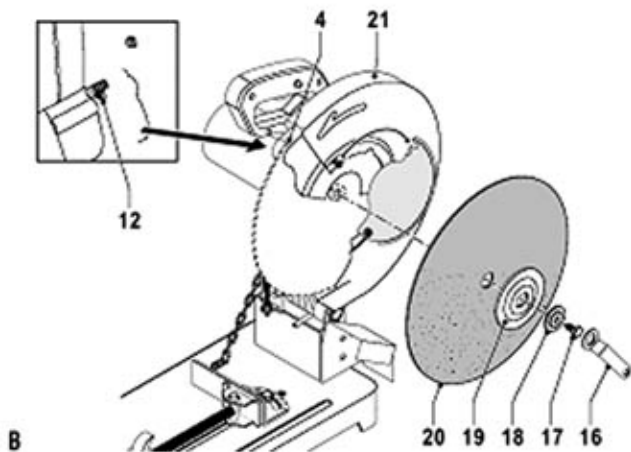
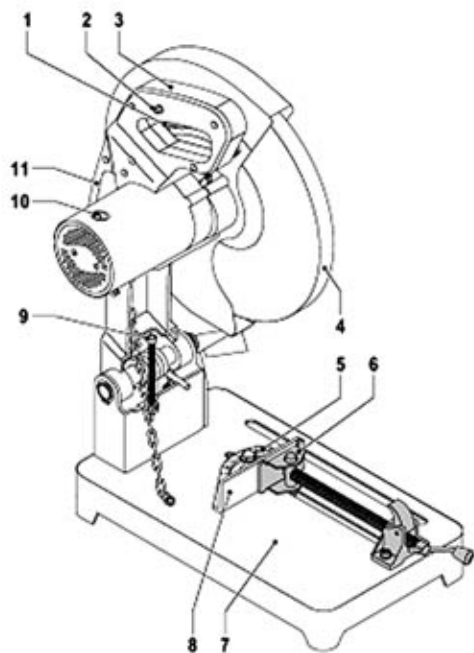
## BCMOS2000-355

FR /	MACHINE À TRONÇONNER LES MÉTAUX
NL /	AFKORTMETAALZAAG
GB /	CUT-OFF MACHINE FOR METAL
D /	METALLKAPPSÄGE
I /	TRONCATRICE PER METALLO
ESP /	SIERRA CORTA TODO PARA METALES
P /	MÁQUINA DE CORTE PARA METAIS
PL /	PRZECINARKA DO METALU
HUN /	DARABOLÓGÉP FÉMEKHEZ
CZ /	FRIKČNÍ PILA NA KOV



**RoHS**  
COMPLIANT  
2002/96/EC





<p>P / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p><b>CE</b></p> <p><b>BUILD WORKER</b> declara que as máquinas:  <b>Máquina de corte para metais BCMOS2000-355</b>  foram concebidas em conformidade com as seguintes normas:  EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000;  EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ;  EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000</p> <p>de acordo com as seguintes directivas:  98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE  2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p><i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>Mr Joostens Pierre</i>  Gerente  BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>PL / DEKLARACJA ZGODNOŚCI</p> <p><b>CE</b></p> <p><b>BUILD WORKER</b> oświadcza że maszyny:  <b>Przecinarka do metalu BCMOS2000-355</b>  została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami:  EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000;  EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ;  EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000</p> <p>zgodnie z następującymi dyrektywami:  98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC  2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p><i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>Mr Joostens Pierre</i>  Kierownik  BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>
<p>HU / MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p><b>CE</b></p> <p><b>BUILD WORKER</b> tanúsítja, hogy a gép:  <b>Darabológép fémekhez BCMOS2000-355</b>  megfelel a következő szabványoknak:  EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000;  EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ;  EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000</p> <p>és kielégíti a következő irányelvek követelményeit:  98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC  2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p><i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>Mr Joostens Pierre</i>  Igazgató  BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>CZ / PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY</p> <p><b>CE</b></p> <p><b>BUILD WORKER</b> prohlašuje, že spotřebiče:  <b>Frikční píla na kov BCMOS2000-355</b>  byly zkonstruovány v souladu s těmito normami:  EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000;  EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ;  EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000</p> <p>a v souladu s těmito směrnicemi:  98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC  2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p><i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>Mr Joostens Pierre</i>  Ředitel  BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>



## MACHINE À TRONÇONNER LES MÉTAUX

Portez des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.

<p>FR / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> certifie que les machines : <b>Machine à tronçonner les métaux BCMOS2000-355</b> sont en conformité avec les normes suivantes :</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 et satisfont aux directives suivantes : 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre Président-Directeur Général</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>	<p>NL / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> verklaart dat de machines: <b>Afkortmetaalzaag BCMOS2000-355</b> in overeenstemming zijn met de volgende normen:</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 en voldoen aan de volgende richtlijnen: 98/37/EC, 73/23/EEG, 89/336/EEG 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre Directeur</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>
<p>GB / DECLARATION OF CONFORMITY</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> declares that the machines: <b>Cut-off machine for metal BCMOS2000-355</b> have been designed in compliance with the following standards:</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 and in accordance with the following directives: 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre Director</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>	<p>D / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> erklärt hiermit, daß der <b>Metallkappsäge BCMOS2000-355</b> entsprechend den Normen:</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 und entsprechend folgenden Richtlinien konzipiert wurde: 98/37/EC, 73/23/EEG, 89/336/EEG 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre Direktor</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>
<p>IT / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> dichiara che la macchina: <b>Troncatrice per metallo BCMOS2000-355</b> sono state concepite in conformità con i seguenti standard:</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 e con le seguenti direttive: 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre, Direttore</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>	<p>ES / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</p>  <p><b>BUILD WORKER</b> declara que las máquinas: <b>Sierra corta todo para metales BCMOS2000-355</b> han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas:</p> <p>EN61029-1/A12 :2003 ;EN61029-1 :2000 ; EN55014-1/A2 :2002 ;EN55014-2/A1 :2001 ; EN61000-3-2 :2000 ;EN61000-3-11 :2000 y con las siguientes directrices: 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)</p> <p>Belgique, May 2010</p>  <p>Mr Joostens Pierre Director</p> <p><small>BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</small></p>



### Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.



Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes. Si nécessaire, porter également un tablier.

**NE PAS PORTER UN OUTIL RACCORDE AU RESEAU EN AYANT UN DOIGT SUR L'INTERRUPTEUR**

Ne jamais utiliser un appareil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique



#### POUR VOTRE SECURITE

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données.

Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint.

Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

#### 1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR OUTILLAGES ÉLECTROPORTATIFS



#### AVERTISSEMENT

**Vous devez lire et comprendre toutes les instructions.** Le non-respect même partiel, des instructions ci-après entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.

#### Conservez ces instructions!

##### Poste de travail

**Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée.**

Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.

**N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.**

Les outils électriques créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.

**Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique.**

Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manœuvre.

**Ne laissez pas fonctionner cet appareil sans surveillance. Éteignez-le.**

Ne quittez pas l'outillage électroportatif avant que l'outil ne se soit complètement immobilisé.

##### Sécurité électrique

**Avant de raccorder l'outillage électroportatif à une source de courant, assurez-vous que la tension de cette dernière correspond bien aux indications de la plaquette signalétique ou bien qu'elle n'en diffère pas de plus de 10%.**

Si la tension de la source de courant ne se situe pas dans la plage de valeurs appropriées, il y a risque d'accidents sérieux ou d'endommagement de l'outillage.

**Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.).**

Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.

**N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau.**

La présence d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

**Ne maltraitez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par son cordon et ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon. N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement. Remplacez immédiatement un cordon endommagé.**

Un cordon endommagé augmente le risque de choc électrique.

##### Sécurité des personnes

**Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

**Habilitez-vous convenablement. Ne portez ni vêtements flottants ni bijoux. Confiner les cheveux longs. N'approchez jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement.**

Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.

**Évitez tout démarrage intempestif de l'outillage électroportatif. Assurez-vous que l'interrupteur de l'outillage soit bien sur la position arrêt avant de raccorder ce dernier à la prise électrique.**

Le fait de porter l'outillage via son interrupteur Marche/Arrêt ou de le raccorder au réseau électrique alors que l'interrupteur est en position Marche augmente les risques d'accident.

**Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outillage.**

Une clé laissée dans une pièce tournante de l'outillage peut provoquer des blessures.

**Ne vous penchez pas trop en avant.**

**Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps.**

Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.

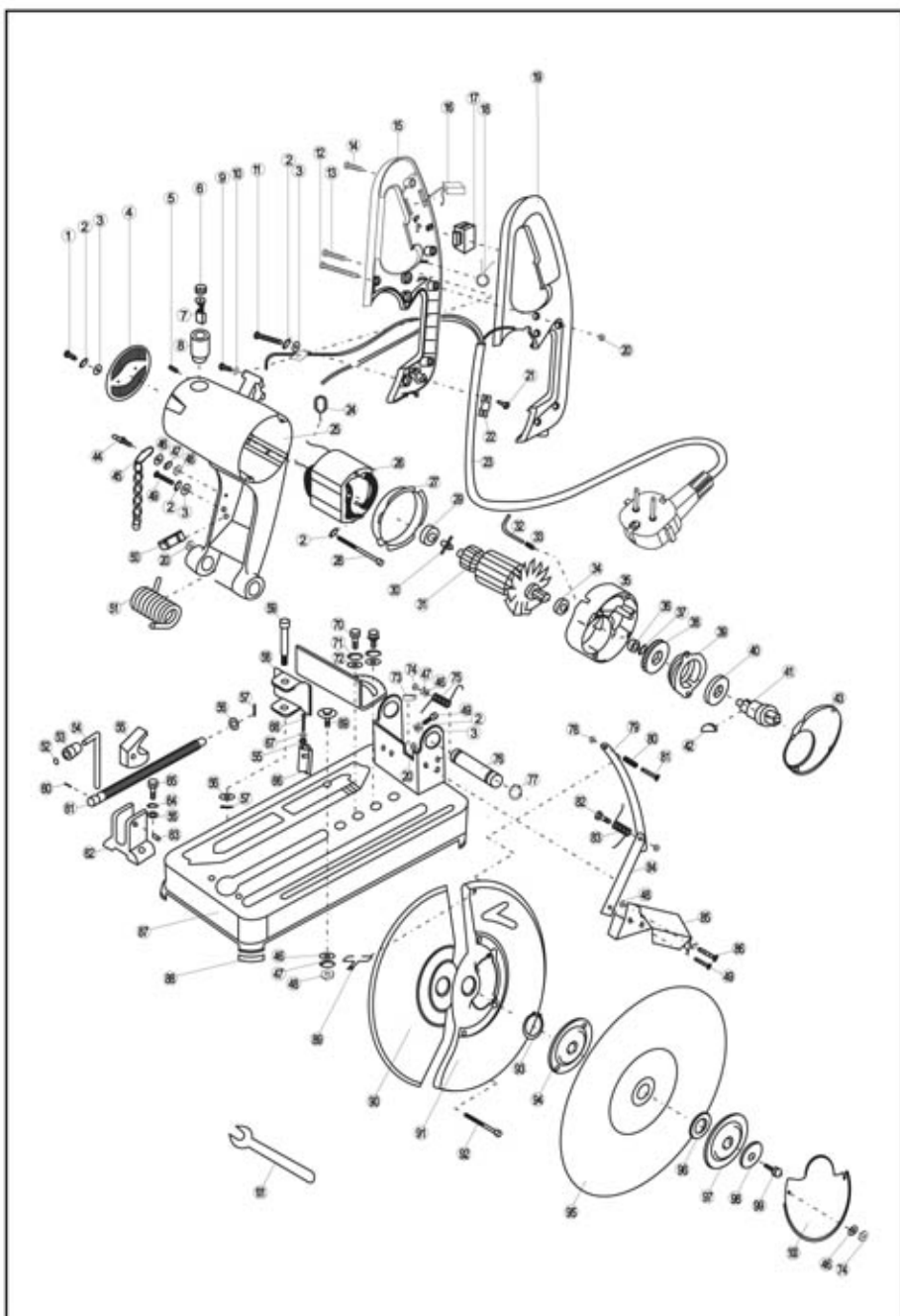
**Utilisez des accessoires de sécurité. Portez toujours des lunettes ou une visière.**

Selon les conditions, portez aussi un masque anti-poussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou une protection antibruit.

**Manipulation et utilisation correctes des outillages électroportatifs**

**Pour immobiliser une pièce, utilisez des dispositifs de fixation ou un étai.**

1	Cheese-head bolt M5X10	47	Spring washer $\Phi$ 6	93	Vise spring $\Phi$ 38
2	Spring washer $\Phi$ 5	48	Nut M6	94	Down-press plate
3	Flat washer $\Phi$ 5	49	Cheese-head bolt M5X16	95	Grinder
4	Fender plate	50	Locate plate	96	Axle sleeve
5	Screw M5X10	51	Big spring	97	Up-press plate
6	Brush cover	52	Gear ring	98	Small press plate
7	Carbon brush	53	Handle	99	Cheese-head bolt M10X20
8	Brush holder	54	Hand shaft	100	Side cover
9	Cheese-head bolt M4X10	55	Nut cap	101	Wrench
10	Spring washer $\Phi$ 4	56	Flat washer $\Phi$ 8	102	Engrave one degree plank
11	Cheese-head bolt M5X30	57	Opening pin		
12	Cheese-head bolt M5X45	58	Vise plate		
13	Cheese-head bolt M5X25	59	Direct pin		
14	Tapping screw ST4X18	60	Pin $\Phi$ 3		
15	Left handle	61	Thread shaft		
16	Capacitance	62	Nut base		
17	Switch	63	Pin $\Phi$ 6		
18	Inductance	64	Spring washer $\Phi$ 8		
19	Right handle	65	Hexagon bolt M8X30		
20	Nut M5	66	Locate button		
21	Tapping screw ST4X14	67	Nut M8		
22	Press cord plate	68	Hexagon bolt M8X40		
23	Power cord	69	Washer M6X25		
24	Pull spring	70	Hexagon bolt M10X25		
25	Motor cover	71	Spring washer $\Phi$ 10		
26	Stator	72	Flat washer $\Phi$ 10		
27	Fender ring	73	Spring base		
28	Cheese-head bolt M5X90	74	Locked nut M6		
29	Bearing 201	75	Press spring 1		
30	Insulate ring	76	Pin		
31	Armature	77	Vise spring $\Phi$ 24		
32	Self-locked pin	78	Locked nut M4		
33	Self-locked spring	79	Up-pull shaft		
34	Bearing 202	80	Spring pin		
35	Gear case	81	Cheese-head bolt M4X25		
36	Bearing 29	82	Bolt M6		
37	Vise spring $\Phi$ 20	83	Press spring 2		
38	Gear	84	Down-pull shaft		
39	Front cover	85	Sparkle cover		
40	Bearing 204	86	Cheese-head bolt M6X35		
41	Output axle	87	Base		
42	Half-round key 4*13	88	Rubber foot		
43	Rubber washer	89	Hook		
44	Hexagon pin	90	Small cover		
45	Chain	91	Big cover		
46	Flat washer $\Phi$ 6	92	Flat bolt M5X55		



Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre le corps ne permet pas par ailleurs de contrôler correctement l'outillage.

**Ne forcez pas l'outillage. Utilisez l'outillage ap'propié à la tâche.**

L'outillage correct fonctionne mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Respectez aussi la vitesse de travail propre à l'outillage.

**N'utilisez pas l'outillage si l'interrupteur ne le met pas en marche ou à l'arrêt.**

Un outillage qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

**Avant de procéder à une modification des réglages de l'outillage ou à un changement d'accessoire ou bien avant de ranger l'outillage, extrayez toujours la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.**

Cette mesure de sécurité préventive abaisse les risques d'un démarrage intempestif.

**Rangez les outillages hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées.** Dans les mains d'utilisateurs novices, les outillages sont dangereux.

**Prenez soin de bien entretenir les outillages. Les outillages doivent être toujours bien affûtés et propres.**

Les outillages bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.

**Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outillage.**

**Si vous constatez qu'un outillage est endommagé, faites le réparer avant de vous en servir.**

De nombreux accidents sont causés par des outillages en mauvais état.

**Ne modifiez pas cet outillage électroportatif. Ne l'utilisez pas pour des tâches différentes de celles énumérées dans la section "Utilisation conforme".**

Toute modification est abusive et susceptible d'entraîner des blessures graves.

**Pour la réparation d'un outillage, n'employez que des pièces de rechange d'origine.**

L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

**Service**  
**La réparation des outillages électriques doit être confiée à un réparateur qualifié.**

L'entretien ou la réparation d'un outillage électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.

**Pour la réparation d'un outillage, n'employez que des pièces de rechange d'origine.**  
L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

**2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'OUTILLAGE POUR SCIÉS À BASCULE ET À DECOUPE D'ONGLETS**

\* Veillez toujours à ce que les conditions d'éclairage du local ou de la zone de travail soient suffisantes.

\* Si le cordon d'alimentation est endommagé ou sectionné pendant le travail, ne touchez jamais directement le cordon mais extrayez immédiatement la fiche hors de la prise électrique.

\* N'utilisez jamais un outillage dont le cordon d'alimentation est endommagé.

\* Portez des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection acoustique.

\* Les poussières générées lors des travaux sont susceptibles de nuire à la santé, d'être inflammables ou explosives.

\* Prenez les mesures de protection nécessaires. Exemple : certaines poussières sont réputées cancérigènes. Mettez en œuvre un système d'aspiration approprié et portez un masque anti-poussières.

\* Les poussières de métaux légers peuvent facilement s'enflammer ou exploser.

\* Maintenez toujours le poste de travail en parfait état de propreté : les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux.

\* Portez des gants de travail ainsi qu'une solide paire de chaussures. Si nécessaire, portez un tablier.

\* Raccordez les outillages utilisés en extérieur via un disjoncteur à courant de défaut dont le courant de déclenchement est égal à 30 mA.

\* N'utilisez que les prolongateurs de cordon d'alimentation homologués pour les utilisations en extérieur.

\* Ramenez toujours le cordon vers l'arrière, loin de l'outillage.

\* N'utilisez l'outillage que pour procéder à des découpes à sec.

\* Ne saisissez l'outillage électroportatif que par ses poignées isolées lorsque l'outil est susceptible d'entrer en contact avec une ligne électrique dissimulée ou avec le cordon d'alimentation de l'outillage.

\* Tout contact avec une conduite sous tension peut mettre les éléments métalliques de l'outillage sous tension et conduire à un choc électrique.

\* Ne vous placez jamais sur l'outillage. De graves blessures peuvent se produire si celui-ci bascule ou si

quelqu'un entre en contact avec le disque à tronçonner.

\* Utilisez un disque à tronçonner dont la vitesse de rotation admissible est au moins aussi élevée que la vitesse de rotation à vide de l'outillage.

\* Avant toute utilisation, contrôlez l'état du disque à tronçonner.

\*Ne vous positionnez pas dans l'alignement du disque à tronçonner, devant l'outillage.  
 \*Positionnez vous latéralement. En cas de bris du disque, votre corps est ainsi mieux protégé des projections d'éclats.  
 \*Le disque à tronçonner doit être parfaitement monté et tourner librement sur son axe.  
 Procédez à un essai à vide d'au moins une minute.  
 \* N'utilisez pas de disque à tronçonner endommagé, déséquilibré ou bien générant des vibrations.  
 \*Régalez toujours correctement la butée de profondeur.  
 \*Si la butée de profondeur n'est pas correctement réglée, le disque à tronçonner peut entamer la surface sous la plaque de base.  
 \*Pendant l'utilisation, la protection du disque à tronçonner doit être fixée et la jupe de protection fonctionner correctement.  
 \*Ne découpez pas de matériau contenant de l'amiante ou du magnésium.  
 \*Prévenez le disque à tronçonner des chocs, des coups ou de la graisse.  
 \*Amenez toujours le disque à tronçonner contre la pièce à découper une fois seulement que celui-ci est en rotation.  
 \*Gardez toujours les mains hors d'atteinte du disque à tronçonner en rotation.  
 \*La découpe des métaux génère des projections d'étincelles. Veillez à ce que personne ne soit mis en danger. En raison du risque d'incendie, aucun matériau inflammable ne doit être entreposé à proximité du poste de travail (zone de projection d'étincelles).  
 \*Un blocage du disque à tronçonner génère des forces de réaction violentes de l'outillage. Dans une telle situation, éteignez immédiatement l'outillage.  
 \*Ne faites pas pénétrer le disque à tronçonner avec violence dans la pièce.  
 \*N'exercez pas de pression trop importante sur l'outillage.  
 \* Prévenez tout particulièrement les coincements du disque à tronçonner en travaillant sur angles ou des arêtes.  
 \*Lorsque le disque à tronçonner est endommagé suite à une mauvaise utilisation, il peut y avoir apparition de fissures qui, elles-mêmes, peuvent évoluer sans préavis et conduire à un bris du disque à tronçonner.  
 \*Évitez d'exposer le moteur à des surcharges, en particulier lors du travail sur les pièces de grande taille.  
 \*Lors des découpes, n'exercez que des pressions modérées sur la poignée.  
 \*Tenez compte des dimensions du disque à tronçonner.  
 \*Le diamètre du trou central doit correspondre sans jeu à celui de la broche.  
 \*N'utilisez pas de raccord réducteur ou d'adaptateur.  
 \*N'exercez pas de pression latérale sur le disque à tronçonner.  
 \*Tenez compte des instructions de montage et d'utilisation du constructeur du disque à tronçonner.

\*Attention ! Après l'arrêt de l'outillage, le disque à tronçonner continue encore de tourner par inertie.  
 \*N'actionnez le blocage de la broche que lorsque le disque à tronçonner est parfaitement arrêté.  
 \*Le disque à tronçonner s'échauffe fortement en travaillant.  
 \*Ne saisissez pas et n'entrez pas en contact avec le disque avant de l'avoir laissé refroidir.

#### Symboles spécifiques à cet outillage

Symbole	Signification	Fonction
	Consigne d'ajustement	Fonction de réglage de la profondeur
	Consigne d'ajustement	Fonction de la jupe de protection
	Consigne d'ajustement	Gardez les mains hors d'atteinte du disque à tronçonner



Lors de la lecture de la présente notice, reportez vous, à chaque fois que cela sera nécessaire, aux représentations de l'outillage consignées dans les premières pages.

#### Utilisation conforme

Cet outillage a été conçu pour réaliser en poste stationnaire des découpes droites longitudinales et transversales et des découpes en onglet (jusqu'à 45°) dans les métaux sans apport d'eau.

#### GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

#### ELIMINATION DES DECHETS

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !  
 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Conserver soigneusement ces consignes.

LpA (akustický tlak) dB(A) 92  
 LWA (akustický výkon) dB(A) 105

Učíte odpovídající opatření k ochraně sluchu.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

#### ZÁRUKA

V příloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

#### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.



- 8 Bariéra
- 9 Omezovač hloubky vrtání
- 10 Držák uhlíku
- 11 Držadlo pro přenášení

#### VÝMENA REZNEHO KOTOUCE (OBR. B)

Používejte pouze ostré a nepoškozené řezné kotouče. Prasklý nebo ohnutý řezný kotouč musí být ihned vyměněn.

- ✓ Posuňte hlavu pily do nejvyšší polohy.
  - ✓ Otáčejte chráničem (4), dokud není vidět řezný kotouč. Stiskněte západku (12).
  - ✓ Uvolněte šrouby a odstraňte kryt z cesty.
  - ✓ Použijte klíč (16) k uvolnění a odstranění šroubu (17).
  - ✓ Odstraňte podložku (18) a přírubu (19).
  - ✓ Nahraďte starý řezný kotouč (20) novým. Pamatujte na směr otáčení. Podívejte se na šipku na krytu pily (21).
  - ✓ Položte přírubu na řezný kotouč.
  - ✓ Položte podložku a přitáhněte šroub.
  - ✓ Vraťte kryt zpět na místo a připevněte ho šrouby.
  - ✓ Vytáhněte západku a zavřete chránič.
- Před výměnou řezného kotouče vždy odpojte pilu ze sítě.

#### NASTAVENÍ ŘEZNÉHO ÚHLU

Řezný úhel je neomezená vlevo/vpravo proměnná mezi 0° a 45°.

- ✓ Použijte klíč (16) pro uvolnění šroubů.
- ✓ Podle měřítka (5) nastavte požadovaný úhel pokosu.
- ✓ Znovu šrouby dotáhněte.

#### UPNUTÍ OPRACOVÁVANÉHO KUSU

Svěrák (6) má mechanismus pro rychlé uvolnění opracovávaného kusu.

Pro upnutí kusu pokračujte, jak je uvedeno níže:

- ✓ Stiskněte přední plochu mechanismu pro rychlé uvolnění a přitáhněte k sobě svěrák.
- ✓ Umístěte opracovávaný kus proti bariéře (8).
- ✓ Natlačte svěrák upínacím povrchem proti opracovávanému kusu.
- ✓ Utáhněte svěrák pomocí hřídele tak, aby byl opracovávaný kus pevně upnutý mezi svěrák a bariéru.
- ✓ Vždy používejte svěrák!
- ✓ Pro uvolnění opracovávaného kusu uvolněte několika otáčkami svěrák, stiskněte přední část mechanismu pro rychlé uvolnění a a přitáhněte svěrák k sobě.

#### POKYNY PRO POUŽITÍ

- ✓ Zkontrolujte, zda byl opracovávaný kus upnutý pevně.
- ✓ Ujistěte se, že řezný kotouč dosáhl plné rychlosti předtím, než se dotkl opracovávaného kusu.
- ✓ Tlačte hlavu pily rovnoměrnou silou, tak aby mohl řezný kotouč přežít opracovávaný kus a dostat se do štěrbiny

ve stole.

- ✓ Nevyvíjejte tlak na řezný kotouč. Ponechte stroji dostatek času na prožehání.
- ✓ Hlavu pily zdvihněte až poté, co se řezný kotouč úplně zastavil.
- ✓ Řezná kapacita se postupně snižuje spolu s tím, jak se opotřebovává řezný kotouč. Abyste dosáhli maximální řezné kapacity, dodržujte pokyny pod "Zvýšení řezné kapacity".

#### ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ (OBR. A)

- ✓ Hoblovku zapnete tak, že držíte pojistné tlačítko (2) a stisknete spínač (1).
- ✓ Hoblovku vypnete uvolněním spínače.

#### ZVÝŠENÍ ŘEZNÉ KAPACITY

- ✓ Vezměte si plochý kus dřeva, který je lehce užší v tloušťce než opracovávaný kus a položte ho pod něj.
- ✓ Upněte opracovávaný kus. Ujistěte se, že opracovávaný kus můžete vždy pevně upnout.

#### MAZÁNÍ (OBR. B)

- ✓ Přiležitostně kápněte kapku oleje na závit šroubu (17).

#### KONTROLA A VÝMENA UHLÍKŮ (OBR. A)

Uhlíky se musí pravidelně kontrolovat.

- ✓ Sejměte držák uhlíků (10) a vyčistěte uhlíky.
- ✓ V případě opotřebení vyměňte oba uhlíky současně.
- ✓ Připevněte držáky uhlíků.
- ✓ Po připevnění nových uhlíků nechte stroj běžet asi minut bez zatížení. Použijte výhradně uhlíky správného typu.

#### PŘENÁŠENÍ PILY

- ✓ Úplně stlačte hlavu pily.
- ✓ Nechte sklouznout řetěz s jedním z ok přes zářez tak, aby hlava pily byla zamknutá ve své nejnižší pozici. Nechte řetěz tak krátký, jak je to možné.
- ✓ Pokud pilu přenášíte, držte ji za držadlo pro přenášení (12).

#### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- ✓ Pravidelně čistěte ventilační otvory.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní napětí V	230
Vstupní kmitočet Hz	50
Příkon W	2000
Otáčky naprázdno min-1	3900
Průměr kotouče mm	355
Otvor kotouče mm	25,4
Max. tloušťka řezného kotouče mm	3,0
Max. hloubka řezu mm	100
Úhel zkosení °	0-45
Váha kg	19

## FR / MACHINE À TRONÇONNER LES MÉTAUX

### MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À TRONÇONNER

✓ Assurez-vous que tous les éléments de protection de la lame de scie sont en bon état.

- ✓ Veillez à ce que le disque de tronçonnage soit correctement recouvert.
- ✓ Ne bloquez jamais le carter protecteur du

disque. Réparez le carter de protection du disque avant d'utiliser la machine s'il est bloqué.

- ✓ N'utilisez pas de disques de coupes dentés.
- ✓ N'utilisez pas de disques de coupe

courbés, déformés ou endommagés.

- ✓ N'utilisez pas de disques de coupe qui

ne répondent pas aux spécifications indiquées dans ce manuel.

- ✓ Remplacez le disque de coupe lorsqu'il est usé de plus de 40mm environ.

✓ Ne commencez jamais à tronçonner avant que la machine ne tourne à plein régime.

- ✓ Serrez solidement la pièce à ouvrir. Ne tentez jamais de scier des pièces à ouvrir extrêmement petites.

✓ Ne quittez la machine qu'après l'avoir mise hors tension et attendu que le disque se soit complètement immobilisée.

- ✓ Abaissez la tête et bloquez-la dans cette position.
- ✓ N'essayez jamais de d'arrêter le disque de coupe en exerçant une contre-pression sur sa face latérale.

✓ Avant de procéder à l'entretien de la machine, retirez d'abord toujours la fiche de la prise de courant.

- ✓ N'utilisez pas la machine avant qu'elle

soit entièrement montée et installée conformément aux instructions.

- ✓ Ne procédez pas à des travaux de conception, de montage ou d'extension au niveau de la table alors que la machine se trouve en marche.
- ✓ Coupez le courant et nettoyez la table

avant de quitter la machine.

### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

### DESCRIPTION (fig. A)

Votre machine à tronçonner le métal a été conçue pour découper les pièces de métal.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Bouton de déverrouillage
- 3 Poignée
- 4 Carter de protection
- 5 Échelle graduée pour angle d'onglet
- 6 Étau
- 7 Tablette
- 8 Guide
- 9 Butée de profondeur
- 10 Porte-balai
- 11 Poignée de transport

### REPLACEMENT DU DISQUE DE COUPE (FIG. B)

Utiliser uniquement des disques de coupe tranchants et en bon état. Des disques de coupe fissurés ou tordus doivent être immédiatement remplacés.

- ✓ Placez la tête de la machine dans la position la plus élevée.
- ✓ Tournez le carter (4) jusqu'à ce que le disque de coupe soit visible. Enfoncez la languette (12).
- ✓ Dévissez les vis et faites tourner le couvercle dans l'autre sens.
- ✓ Utilisez la clé (16) pour dévisser la vis de fixation (17) et enlevez-la.
- ✓ Remove the washer (18) and the flange (19).
- ✓ Remplacez tout disque de coupe usagé (20) par un nouveau disque de coupe. Souvenez-vous du sens de rotation. Reportez-vous à la flèche indiquée sur le carter (21).
- ✓ Placez la flasque sur le disque de coupe.
- ✓ Placez la rondelle et serrez la vis de blocage.
- ✓ Remettez le couvercle en place et serrez les vis.
- ✓ Tirez sur la languette et fermez le carter. Débrancher toujours l'outil avant de remplacer le disque de coupe.

### REGLAGE DE L'ANGLE EN ONGLET

L'angle d'onglet se règle en continu à gauche et à droite entre 0° et 45°.

- ✓ A l'aide de la clé de serrage (16), desserrez les boulons de fixation.
- ✓ Réglez l'angle à onglet désiré à l'aide de l'échelle graduée (5).
- ✓ Vissez solidement les boulons.

## BLOCAGE DE LA PIÈCE

L'étau (6) est équipé d'un mécanisme de déblocage rapide pour pouvoir débloquer rapidement la pièce.

Pour bloquer la pièce, procédez comme suit :

- ☞ Appuyez sur la levée du mécanisme de déblocage rapide et tirez l'étau vers vous.

- ☞ Placez la pièce à travailler contre le guide (8).

- ☞ Serrez l'étau avec la surface de blocage contre la pièce à travailler.

- ☞ Serrez l'étau à l'aide de la manivelle pour que la pièce soit bien bloquée entre l'étau et le guide.

Utilisez toujours l'étau !

- ☞ Pour débloquer la pièce, dévissez l'étau de quelques tours, appuyez sur la languette du mécanisme de déblocage rapide et tirez l'étau vers vous.

## INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- ☞ Contrôlez que la pièce a bien été solidement bloquée.

- ☞ Assurez-vous que le disque de coupe tourne à plein régime avant qu'il ne touche la pièce à usiner.

- ☞ Poussez la tête vers le bas en exerçant une pression régulière de manière à ce que le disque de coupe à travers la pièce à usiner et progresse dans la fente de la table.

- ☞ N'appuyez pas sur le disque de coupe. Laissez l'outil couper la pièce à travailler.

- ☞ Ne relevez la tête qu'après vous être assuré que le disque s'est complètement immobilisé.

- ☞ La capacité de coupe diminue progressivement à mesure que le disque de coupe s'use. Pour avoir la capacité de coupe maximale, suivez les consignes indiquées au point «Comment accroître la capacité de coupe».

## MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT (FIG. A)

- ☞ Pour mettre la machine en marche, appuyez d'abord sur le bouton de déverrouillage (2), maintenez-le enfoncé, puis appuyez sur le bouton marche/arrêt (1).

- ☞ Pour stopper la machine, relâchez le bouton marche/arrêt (1).

## COMMENT ACCROÎTRE LA CAPACITÉ DE COUPE

- ☞ Prenez un pièce de bois plate légèrement moins épaisse que la pièce à travailler et placez-la sous la pièce à travailler.

- ☞ Attachez la pièce à travailler. Assurez-vous que la pièce à travailler peut toujours être solidement bloquée.

## LUBRIFICATION (FIG. B)

- ☞ Appliquez de temps en temps une goutte d'huile sur le filet de la vis de blocage (17).

## CONTROLE ET REMPLACEMENT DES BALAIS A BLOC DE CHARBON (FIG. A)

Les balais à bloc de charbon doivent être contrôlés à intervalles réguliers.

- ☞ Enlevez les porte-balais (10) et nettoyez les balais à bloc de charbon.

- ☞ En cas d'usure, remplacez les deux balais à bloc de charbon simultanément.

- ☞ Montez les porte-balais.

- ☞ Après le montage des nouveaux balais à bloc de charbon, laissez tourner l'outil à vide pendant minutes.

Utilisez toujours les balais à bloc de charbon appropriés.

## TRANSPORT DE LA MACHINE

- ☞ Enfoncez totalement la tête de la machine.

- ☞ Faites glisser la chaîne avec l'un des maillons au-dessus de l'encoche de telle sorte que la tête soit bien bloquée dans la position la plus basse. Laissez la chaîne aussi courte que possible.

- ☞ Transportez la machine avec la poignée de transport (12).

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- ☞ Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	2000
Vitesse à vide min-1	3900
Diamètre du disque de tronçonnage mm	355
Trou d'axe mm	25,4
Épaisseur max. du disque de coupe mm	3,0
Profondeur de coupe max. mm	100
Onglet *	0-45
Poids kg	19

LpA (pression sonore) dB(A)	92
LWA (puissance sonore) dB(A)	105

Prenez des mesures de protection auditive.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

## ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

## MŰSZAKI ADATOK

Hálózat feszültség V	230
Hálózat frekvencia Hz	50
Teljesítmény W	2000
Üresjárat fordulatszám min-1	3900
Korong átmérő mm	355
Fűrészárca furat mm	25,4
Max. fűrészárca vastagság mm	3,0
Max. vágási mélység mm	100
Leélezési szög *	0-45
Súly kg	19

LpA (hangnyomás) dB(A)	92
LWA (akusztikus teljesítmény) dB(A)	105

Megfelelő fülvédőt kell használni.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon találhatóak.

## KÖRNYEZETVÉDELÉLEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

## CZ / FRIKČNÍ PILA NA KOV

## UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

## DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO FRIKČNÍ PILU

- ☞ Ujistěte se, že všechna zařízení, která chrání čepel pily jsou v naprostém pořádku.
- ☞ Ujistěte se, že řezný kotouč je dobře krytý.
- ☞ Nikdy neblokuje chránič řezného kotouče. Opravte poškozený chránič řezného kotouče před dalším použitím pily.
- ☞ Nepoužívejte ozubené řezné kotouče.
- ☞ Nepoužívejte řezné kotouče, které jsou ohnuté, deformované, či jinak poškozené.
- ☞ Nepoužívejte řezné kotouče, které plně neodpovídají údajům uvedeným v tomto návodu.
- ☞ Nahrňte řezný kotouč, pokud je opotřebován z více než asi 40 mm.
- ☞ Nikdy nezačínajte řezat, dokud pila nedosáhla plně operační rychlosti.
- ☞ Bezpečně opracovávaný kus upněte svérákem. Nikdy se nepokoušejte řezat velmi malé kusy.
- ☞ Opusíte pilu až poté, kdy vypnete pilu a řezný kotouč se úplně zastaví. Spusíte hlavu pily dolů a v této pozici ji zamkněte.
- ☞ Nikdy se nepokoušejte zastavit řezný kotouč tím, že na něj vyvinete boční tlak.
- ☞ Před prováděním údržby přívodní kabel nástroje vždy vytáhněte ze zásuvky.
- ☞ Nástroj nepoužívejte dříve, než jej podle návodu celý sestavíte a umístíte.
- ☞ Je-li nástroj v chodu, neprovádějte na pracovním stole žádné vyměřovací a montážní práce.
- ☞ Než opustíte pracovní prostor, vytáhněte přívodní kabel nástroje ze zásuvky a očistěte pracovní stůl.

## OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vždy zkontrolujte, zda přívodní napětí odpovídá údajům uvedenému na typovém štítku.

## POPIS (obr. A)

Vaše frikční pila na kov byla vyvinuta pro řezání kovových kusů.

- 1 Vypínač
- 2 Propuštění knoflík
- 3 Pracovní držadlo
- 4 Chránič
- 5 Stupnice úhlu pokosu
- 6 Svérák
- 7 Horní deska



- 7 Asztal tető
- 8 Korlát
- 9 Mélységűtköző
- 10 Szénkefe tartó
- 11 Fogantyú szállításhoz

#### A FÜRESZTÁRCSA KICSERÉLÉSE (B. ÁBRA)

- Csak éles és hibátlan vágólemezt használjunk. A repedt vagy hajlott fűrészártsát azonnal ki kell cserélni.
- ☞ A gép fejét a legmagasabb ponton rögzítsük.
  - ☞ Forgassuk a burkolatot (4) addig, amíg a fűrészártsa láthatóvá válik. Nyomjuk be a megfogást (12).
  - ☞ Lazítsuk ki a csavarokat és a fedelet forgassuk el az útból.
  - ☞ A kulcs (16) segítségével lazítsuk meg és távolítsa el a rögzítő csavart (17).
  - ☞ Távolítsuk el az alátétet (18) és a karimát (19).
  - ☞ A régi fűrészártsát (20) cseréljük ki az újjal. Figyeljünk a forgásirányra. Lásd a tokozáson lévő nyilat (21).
  - ☞ Helyezzük vissza a karimát a fűrészártsára.
  - ☞ Helyezzük vissza az adaptert és húzzuk ki a zárócsavart.
  - ☞ Hajtsuk vissza a helyére a fedelet, és húzzuk meg a csavarokat.
  - ☞ A megfogást húzzuk ki; a burkolatot zárjuk le.
- A fűrészártsa cseréje előtt húzzuk ki a gép csatlakozóját.

#### A DÖNTÉSI SZÖG BEÁLLÍTÁSA

- A döntési szög balra/jobbra 0° és 45° között fokozatmentesen állítható.
- ☞ A kulcs (16) segítségével lazítsuk meg a rögzítő csavarokat.
  - ☞ Állítsa be a kívánt döntési szöget a szögmérő (5) segítségével.
  - ☞ Húzzuk meg újra a rögzítőcsavarokat.
- A munkadarab befogása (A. & D. ábra)**  
A satu (6) gyorskioldó mechanizmussal rendelkezik: így a munkadarab gyorsan elengedhető.
- A munkadarab befogásához a következő módon járunk el:
- ☞ Nyomjuk le a gyorskioldó mechanizmus nyelvét, és húzzuk a satut magunk felé.
  - ☞ Helyezzük a munkadarabot a korláthoz (8).
  - ☞ Nyomjuk a satut a befogófelülettel a munkadarabhoz.
  - ☞ A karral húzzuk meg a satut úgy, hogy a munkadarab erősen rögzítve legyen a satu és a korlát között.
- Mindig használja a satut!
- ☞ A munkadarab elengedéséhez néhány fordulattal lazítsuk ki a satut, nyomjuk le a gyorskioldó mechanizmus nyelvét, és húzzuk a satut magunk felé.
- Kezelési utasítás**
- ☞ Ellenőrizze, hogy a munkadarab szorosan be van-e fogva.
  - ☞ Ügyeljünk arra, hogy a fűrészártsa felvegye

- a teljes fordulatszámát mielőtt a munkadarabhoz ér.
- ☞ Nyomjuk le a fejet egyetlen erővel, amíg a fűrészártsa átvágja a munkadarabot, és bejut az asztal részébe.
  - ☞ Ne fejsünk nyomást a vágólemezt.
- Adjunk a gépnek elegendő időt a munkadarab elvágására.
- ☞ Csak akkor emeljük fel a fejet, ha a fűrészártsa teljesen megállt.
  - ☞ A vágókapacitás a fűrészártsa kopása miatt fokozatosan esökken. A maximális vágókapacitás eléréséhez tartsuk be az alábbi, "A vágókapacitás növelése" című részben leírtakat.

#### BEKAPCSOLÁS ÉS KIKAPCSOLÁS (A. ÁBRA)

- ☞ A gép bekapcsolásához tartsuk lenyomva a reteszelő gombot (2) és nyomjuk le a be/ki kapcsolót (1).
- ☞ A gép kikapcsolásához engedjük fel a be/ki kapcsolót.

#### A VÁGÓKAPACITÁS NÖVELÉSE

- ☞ Vegyünk egy, a munkadarabnál kissé vékonyabb, sima fadarabot, és helyezzük a munkadarab alá.
- ☞ Fogjuk be a munkadarabot. Győződjünk meg arról, hogy a munkadarab mindig szorosan befogható.

#### OLAJOZÁS (B. ÁBRA)

- ☞ Időnként tegyünk egy csepp olajat a rögzítőcsavar menetére (17).

#### A SZÉNKEFÉK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE (A. ÁBRA)

- A szénkefét rendszeresen ellenőrizni kell.
- ☞ Vegyük ki a szénkefe tartókat (10) és tisztítsuk meg a szénkefét.
  - ☞ Kopás esetén a két szénkefét egyszerre kell cserélni.
  - ☞ Helyezzük be a szénkefe tartókat.
  - ☞ Új szénkefék behelyezése után működtessük a gépet üresjárásban kb. percen keresztül. Csak az előírt típusú szénkefét szabad használni.

#### A GÉP SZÁLLÍTÁSA

- ☞ Teljesen eresszük le a gép fejét.
- ☞ Csúsztassuk a láncot az egyik láncszemmel a horony fölé, úgy, hogy a fej a legalacsonyabb pozícióban rögzítődjön. A lánc legyen a lehető legrövidebb.
- ☞ A gép szállítása közben a gépet a szállító fogantyúnál (12) fogva emelje.

#### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A gép nem igényel speciális karbantartást.
- ☞ A szellőző nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.

#### NL / AFKORTMETAALZAAG

#### WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

#### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

#### AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR AFKORTMETAALZAGEN

- ☞ Verzeker u ervan dat alle beweegbare bescherm delen niet klemmen.
- ☞ Zorg ervoor dat de doorslijpschijf correct is afgeschermd.
- ☞ Zet de slijpschijfbescherming nooit vast. Herstel een vastzittende slijpschijfbescherming voordat de machine opnieuw wordt gebruikt.
- ☞ Gebruik geen getande doorslijpschijven.
- ☞ Gebruik geen doorslijpschijven die verbogen, vervormd of op een andere wijze beschadigd zijn.
- ☞ Gebruik geen doorslijpschijven die niet voldoen aan de specificaties vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- ☞ Vervang de doorslijpschijf als de diameter door slijtage meer dan ca. 40 mm is afgenomen.
- ☞ Begin nooit te zagen voordat de machine op volle toeren draait.
- ☞ Klem het werkstuk stevig vast. Probeer nooit om uiterst kleine werkstukken te zagen.
- ☞ Verlaat de machine pas nadat u de machine heeft uitgeschakeld en de doorslijpschijf volledig tot stilstand is gekomen. Duw de zaagkop naar beneden en vergrendel de kop in deze positie.
- ☞ Probeer de doorslijpschijf nooit door middel van tegendruk aan de zijkant af te remmen.
- ☞ Neem voordat u onderhoud aan de machine verricht altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- ☞ Gebruik de machine niet voordat deze volledig volgens de instructies is gemonteerd en geïnstalleerd.
- ☞ Verricht geen ontwerp-, montage- of opbouwwerkzaamheden op de tafel terwijl de machine is ingeschakeld.
- ☞ Schakel de stroom uit en maak de tafel schoon voordat u bij de machine wegloopt.

#### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

#### BESCHRIJVING (fig. A)

Uw afkortmetaalzaag is ontworpen voor het zagen van metalen werkstukken.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Ontgrendelingsknop
- 3 Bedieningshandgreep
- 4 Beschermpak
- 5 Schaal voor verstekhoek
- 6 Werkstuklem
- 7 Tafelblad
- 8 Aanslag
- 9 Diepteaanslag
- 10 Koelborstelhouder
- 11 Transporthandgreep

#### VERWISSELEN VAN DE DOORSLIJPSCHIJF (FIG. B)

- Gebruik alleen doorslijpschijven die scherp en onbeschadigd zijn. Gebarsten of verbogen doorslijpschijven dient u meteen te vervangen.
- ☞ Breng de kop van de machine in de hoogste stand.
  - ☞ Draai de beschermkap (4) zodanig dat de doorslijpschijf zichtbaar wordt. Duw de vergrendelingspal (12) in.
  - ☞ Draai de schroeven los en draai het deksel uit de weg.
  - ☞ Draai met de spansleutel (16) de borgschroef (17) los en verwijder hem.
  - ☞ Verwijder de ring (18) en de flens (19).
  - ☞ Wissel de oude doorslijpschijf (20) met de nieuwe doorslijpschijf. Houd rekening met de draairichting. Zie daarvoor de pijl op de behuizing (21).
  - ☞ Plaats de flens op de doorslijpschijf
  - ☞ Plaats de ring en draai de borgschroef vast.
  - ☞ Draai het deksel weer op zijn plaats en draai de schroeven aan.
  - ☞ Trek de vergrendelingspal uit en sluit de beschermkap.

Neem voor het verwisselen van een doorslijpschijf altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

#### INSTELLEN VAN DE VERSTEKHOEK

- De verstekhoek is links en rechts traploos instelbaar tussen 0° en 45°.
- ☞ Draai met behulp van de steeksleutel (16) de bevestigingsbouten een aantal slagen los.
  - ☞ Stel de gewenste verstekhoek in aan de hand van de schaal (5).
  - ☞ Draai de bevestigingsbouten weer vast.

## INKLEMMEN VAN HET WERKSTUK

De werkstukken (6) heeft een snelontgrendelingsmechanisme waarmee het werkstuk snel kan worden losgemaakt. Om het werkstuk in te klemmen, gaat u als volgt te werk:

- ✓ Druk de lip van het snelontgrendelingsmechanisme in en trek de werkstukken naar u toe.
- ✓ Plaats het werkstuk tegen de aanslag (8).
- ✓ Duw de werkstukken met het klemvlak tegen het werkstuk aan.
- ✓ Draai de werkstukken met behulp van de zwengel zover aan dat het werkstuk goed tussen het klemvlak en de aanslag ingeklemd zit.

Gebruik altijd de werkstukken!

- ✓ Om het werkstuk los te maken, draait u de werkstukken een aantal slagen los, drukt de lip van het snelontgrendelingsmechanisme in en trekt de werkstukken naar u toe.

## AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

- ✓ Controleer of het werkstuk goed is ingeklemd.
- ✓ Zorg dat de doorslijpschijf op snelheid is voordat deze het werkstuk aanraakt.
- ✓ Duw de kop met gelijkmatige kracht naar beneden zodat de doorslijpschijf door het werkstuk zaagt en in de gleuf van de tafel loopt.
- ✓ Oefen geen druk uit op de doorslijpschijf. Geef de machine de tijd om door het werkstuk heen te zagen.
- ✓ Breng de kop pas omhoog nadat de doorslijpschijf volledig tot stilstand is gekomen.
- ✓ Door slijtage van de doorslijpschijf neemt de zaagcapaciteit geleidelijk af. Om de maximum zaagcapaciteit te bereiken, volgt u de aanwijzingen onder "Vergroten van de zaagcapaciteit".

## IN- EN UITSCHAKELEN

- ✓ Om de machine in te schakelen, drukt u eerst de ontgrendelingsknop (2) in, houdt deze ingedrukt en drukt dan de aan-/uitschakelaar (1) in.
- ✓ Om de machine uit te schakelen, laat u de aan-/uit-schakelaar (1) los.

## VERGROTEN VAN DE ZAAGCAPACITEIT

- ✓ Neem een plat stuk hout dat iets smaller is dan het werkstuk en plaats het onder het werkstuk.
- ✓ Klem het werkstuk in.
- Let er op dat het werkstuk altijd goed kan worden ingeklemd.

## SMERING (FIG. B)

- ✓ Smeer de schroefdraad van de borgschroef (17) van tijd tot tijd met een druppel olie.

## CONTROLLEREN EN VERVANGEN VAN DE KOOLBORSTELS (FIG. A)

De koolborstels dienen regelmatig te worden gecontroleerd.

- ✓ Verwijder de koolborstelhouders (10) en reinig de koolborstels.
- ✓ Vervang in geval van slijtage beide koolborstels tegelijk.
- ✓ Breng de koolborstelhouders weer aan.
- ✓ Laat na het aanbrengen van nieuwe koolborstels de machine gedurende minuten onbelast draaien.

Gebruik uitsluitend koolborstels van het juiste type.

## VERPLAATSEN VAN DE MACHINE

- ✓ Duw de kop van de machine helemaal naar beneden.
- ✓ Schuif de ketting met een van de schakels over de nok zodat de kop in de laagste stand vergrendeld wordt. Houd de ketting zo kort mogelijk.
- ✓ Houd de machine aan de transporthandgreep (12) vast terwijl u de machine verplaatst.

## REINIGING EN ONDERHOUD

- De machine vergt geen speciaal onderhoud.
- ✓ Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	2000
Toerental (onbelast) min-1	3900
Diameter doorslijpschijf mm	355
Asgat mm	25,4
Max. dikte doorslijpschijf mm	3,0
Max. zaagdiepte mm	100
Verstek °	0-45
Gewicht kg	19

LpA (geluidsdruk) dB(A)	92
LWA (geluidsvermogen) dB(A)	105

Neem maatregelen voor gehoorbescherming.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

## MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

na wyster, aby zablokować głowicę w najniższym położeniu. Łańcuch powinien być jak najkrótszy.

- ✓ Podczas transportu, maszynę należy przenosić za uchwyt transportowy (12).

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- ✓ Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie sieci V	230
Częstotliwość sieci Hz	50
Pobór mocy W	2000
Prędkość bez obciążenia min-1	3900
Średnica tarczy mm	355
Otwór w tarczy mm	25,4
Maks. grubość tarczy tnącej mm	3,0
Maks. głębokość cięcia mm	100
Obrót °	0-45
Ciężar kg	19

LpA (ciśnienie akustyczne) dB(A)	92
LWA (moc akustyczna) dB(A)	105

Stosuj odpowiednie środki dla ochrony słuchu

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GWARANCJA

Aby zapoznać się z warunkami i terminem gwarancji, prosimy zobaczyć do załączonych warunków gwarancyjnych.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuwaj w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

## HUN / DARABOLÓGÉP FÉMEKHEZ

## FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

## KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK DARABOLÓGÉPEKHEZ

- ✓ Gondoskodjunk arról, hogy a fűrészárcsa működését meghatározó készülékek jó állapotban legyenek.
- ✓ Gondoskodjunk arról, hogy a fűrészárcsa jó állapotban legyen.
- ✓ A fűrészárcsa burkolatot nem szabad eltorlaszolni. A beszerelt fűrészárcsa burkolatot meg kell javítani a gép használata előtt.
- ✓ Ne használjunk fogazott fűrészárcsát.
- ✓ Ne használjunk hajlott, deformálódott, vagy más módon sérült fűrészárcsát.
- ✓ Ne használjunk olyan fűrészárcsát, amely nem felel meg az ezen kézikönyvben adott műszaki adatoknak.
- ✓ Cseréljük ki a fűrészárcsát, ha kopása meghaladja a kb. 40 mm-t.
- ✓ A fűrészélést csak akkor szabad elkezdeni, ha a fűrész már elérte a teljes üzemi fordulatszámot.
- ✓ Jól fogjuk be a munkadarabot. Nagyon kicsi munkadarabokat nem szabad fűrészelni.
- ✓ A gépet csak kikapcsolva és a fűrészárcsa teljes leállása után szabad elhagyni. Húzzuk le a fejet és rögzítsük ebben a helyzetben.
- ✓ A fűrészárcsát soha ne próbálja oldalirányú nyomás kifejtésével leállítani.
- ✓ Karbantartás előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- ✓ A gépet csak teljes összeszerelés és az utasításoknak megfelelő beállítás után szabad használni.
- ✓ Az asztalon nem szabad rajzolni, szerelni vagy egyéb tevékenységet végezni, amíg a gép be van kapcsolva.
- ✓ A munkaterület elhagyása előtt húzzuk ki a gép hálózati csatlakozóját és tisztítsuk meg az asztalt.

## ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség felcéljen meg a gyári táblán adott értéknek.

## LEÍRÁS (A. ábra)

A darabológépet fém munkadarabok fűrészelésére fejlesztették ki.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Kioldó gomb
- 3 Fogantyú üzemeletetéshez
- 4 Burkolat
- 5 Döntési szög skála
- 6 Sátu

- 3 Uchwyt roboczy
- 4 Osłona
- 5 Podziałka dla kąta obrotu
- 6 Imadło
- 7 Górna część stolika
- 8 Ogranicznik
- 9 Ogranicznik głębokości
- 10 Uchwyt szczotek węglowych
- 11 Uchwyt do przenoszenia

#### WYMIANA TARCZY TNĄCEJ (RYS. B)

- Stosować wyłącznie ostre i nieuszkodzone tarcze tnące. Pęknięte lub skrzywione tarcze tnące muszą być wymienione natychmiast.
- ☒ Podnieść głowicę maszyny do jej najwyższego położenia.
  - ☒ Obrócić osłonę (4), aż do ukazania tarczy tnącej. Wejść zapadkę (12).
  - ☒ Połuzować wkręty i obrócić osłonę na bok.
  - ☒ Przy pomocy klucza (16) połuzować wkręt ustalający (17) a następnie wyjąć go.
  - ☒ Wyjąć podkładkę (18) i kołnierzyk (19).
  - ☒ Wymienić zużytą tarczę tnącą (20) na nową tarczę tnącą. Należy pamiętać o zachowaniu kierunku obrotów. Patrz: strzałka umieszczona na obudowie (21).
  - ☒ Umieścić kołnierzyk na tarczy tnącej.
  - ☒ Założyć podkładkę i dokręcić śrubę zabezpieczającą.
  - ☒ Obrócić osłonę z powrotem na jej miejsce i dokręcić wkręty.
  - ☒ Wyciągnąć zapadkę i zamknąć osłonę. Zawsze przed wymianą tarczy tnącej należy wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka.

#### USTAWIANIE KĄTA UKOŚNEGO

- Kąt ukośny można płynnie regulować pomiędzy 0° i 45° w lewo i w prawo.
- ☒ Przy pomocy klucza (16) połuzować śruby ustalające.
  - ☒ Ustawić żądany kąt ukośny przy pomocy podziałki (5).
  - ☒ Dokręcić śruby ustalające.

#### ZACISKANIE PRZEDMIOTU OBRABIANEGO

- Imadło (6) posiada mechanizm szybkiego zwalniania pozwalający na szybkie zwolnienie przedmiotu obrabianego. Aby zacisnąć przedmiot obrabiany, należy postępować w następujący sposób:
- ☒ Nacisnąć języczek mechanizmu szybkiego zwalniania i pociągnąć imadło do siebie.
  - ☒ Umieścić obrabiany przedmiot material naprzeciw ogranicznika (8).
  - ☒ Docisnąć powierzchnię zaciskową imadła do przedmiotu obrabianego.
  - ☒ Dokręcić imadło za pomocą korby, aby mocno zacisnąć przedmiot obrabiany pomiędzy imadłem a ogranicznikiem. Zawsze należy używać imadła!
  - ☒ Aby zwolnić przedmiot obrabiany, należy

połuzować imadło o kilka obrotów, nacisnąć języczek mechanizmu szybkiego zwalniania i pociągnąć imadło do siebie.

#### INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

- ☒ Sprawdzić czy przedmiot obrabiany został mocno zacisnięty.
- ☒ Upewnić się, że tarcza tnąca osiągnęła pełną prędkość zanim dotknie obrabianego przedmiotu.
- ☒ Obniżyć głowicę używając równomierniej siły, tak aby tarcza tnąca mogła swobodnie przeciąć przedmiot i wejść w otwór znajdujący się w stoliku.
- ☒ Nie naciskać na dysk tnący. Dać urządzeniu czas na przecięcie przedmiotu.
- ☒ Głowicę podnieść wyłącznie wtedy, gdy tarcza tnąca całkowicie się zatrzyma.
- ☒ Efektywność cięcia zmniejsza się stopniowo ze względu na zużycie się tarczy tnącej. Aby osiągnąć maksymalną efektywność cięcia, należy postępować z poniższymi instrukcjami "Zwiększanie efektywności cięcia".

#### WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE (RYS. A)

- ☒ Aby włączyć urządzenie, trzymaj wciśnięty przycisk blokujący (2) i przycisk przełącznik wł/wył (on/off) (1).
- ☒ Aby wyłączyć, zwolnij przełącznik wł/wył (on/off).

#### ZWIĘKSZANIE EFEKTYWNOŚCI CIĘCIA

- ☒ Wziąć płaski kawałek drewna o nieco większej grubości od przedmiotu obrabianego i umieścić go pod przedmiotem obrabianym.
- ☒ Zamocować obrabiany przedmiot. Upewnić się, że obrabiany przedmiot zawsze daje się mocno zacisnąć.

#### SMAROWANIE (RYS. B)

- ☒ Od czasu do czasu należy zastosować smarowanie gwintu śruby blokującej niewielką ilością oleju (17).

#### SPRAWDZANIE I WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH (RYS. A)

- Czynność tą należy wykonywać na stabilnym podłożu.
- ☒ Wymontuj uchwyty szczotek węglowych (10) i wyczyść szczotki.
  - ☒ W przypadku zużycia, wymień obydwie szczotki węglowe.
  - ☒ Zamocuj uchwyty szczotek węglowych.
  - ☒ Po zamontowaniu nowych szczotek, pozostaw maszynę włączoną, bez obciążenia przez minut.
  - ☒ Używaj tylko szczotek węglowych właściwego typu.

#### TRANSPORT MASZYNY

- ☒ Całkowicie obniżyć głowicę maszyny.
- ☒ Wsunąć łańcuch za jedno z ogniw

#### GB / CUT-OFF MACHINE FOR METAL

#### WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

#### SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

#### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR CUT-OFF MACHINES

- ☒ Make sure that all devices screening the saw blade are in perfect working order.
- ☒ Make sure that the cutting disc is screened correctly.
- ☒ Never block the cutting disc guard. Repair a jammed cutting disc guard before using the machine again.
- ☒ Do not use toothed cutting discs.
- ☒ Do not use cutting discs which are bent, deformed, or otherwise damaged.
- ☒ Do not use cutting discs which do not comply with the specifications stated in this manual.
- ☒ Replace the cutting disc when it has worn by more than approx. 40 mm.
- ☒ Never start cutting before the machine has reached full operational speed.
- ☒ Securely clamp the workpiece. Never attempt to saw extremely small workpieces.
- ☒ Only leave the machine after switching off and when the cutting disc has come to a complete standstill. Pull down the head and lock it in this position.
- ☒ Never attempt to stop the cutting disc by exerting side pressure.
- ☒ Always unplug the machine before performing any maintenance.
- ☒ Do not use the machine before it has been completely assembled and installed according to the instructions.
- ☒ Do not perform any design, assembly or construction activities on the table while the machine is switched on.
- ☒ Unplug the machine and clean the table before leaving the work area.

#### ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

#### DESCRIPTION (fig. A)

Your cut-off machine for metal has been developed for cutting metal workpieces.

- 1 On/off switch
- 2 Lock-off button
- 3 Operating handgrip
- 4 Guard
- 5 Scale for mitre angle
- 6 Vice

- 7 Table top
- 8 Fence
- 9 Depth stop
- 10 Carbon brush holder
- 11 Transport handgrip

#### REPLACING THE CUTTING DISC (FIG. B)

Only use sharp and undamaged cutting discs. Cracked or bent cutting discs must be replaced immediately.

- ☒ Move the head of the machine to its highest position.
- ☒ Rotate the guard (4) until the cutting disc is visible. Push in the catch (12).
- ☒ Loosen the screws and turn the cover out of the way.
- ☒ Use the spanner (16) to loosen the fixing screw (17) and remove it.
- ☒ Remove the washer (18) and the flange (19).
- ☒ Replace the old cutting disc (20) with the new cutting disc. Bear in mind the direction of rotation. See the arrow on the housing (21).
- ☒ Place the flange onto the cutting disc.
- ☒ Place the washer and tighten the lock screw.
- ☒ Turn the cover back in its place and fasten the screws.
- ☒ Pull out the catch and close the guard.

Before replacing the cutting disc always unplug the tool.

#### SETTING THE MITRE ANGLE

The mitre angle is left/right infinitely variable between 0° and 45°.

- ☒ Use the spanner (16) to slacken the fixing bolts.
- ☒ Set the required mitre angle using the scale (5).
- ☒ Re-tighten the fixing bolts.

#### CLAMPING THE WORKPIECE

The vice (6) has a quick-release mechanism to quickly release the workpiece.

To clamp the workpiece, proceed as follows:

- ☒ Press the lip of the quick-release mechanism and pull the vice towards you.
- ☒ Place the workpiece against the fence (8).
- ☒ Press the vice with the clamping surface against the workpiece.
- ☒ Fasten the vice using the crank so the workpiece is clamped tightly between the vice and the fence. Always use the vice!
- ☒ To release the workpiece, loosen the vice a few turns, press the lip of the quick-release mechanism and pull the vice towards you.

## INSTRUCTIONS FOR USE

- ☞ Check whether the workpiece has been clamped tightly.
- ☞ Make sure that the cutting disc has reached full speed before it touches the workpiece.
- ☞ Depress the head with equal force to allow the cutting disc to cut through the workpiece and enter the table slot.
- ☞ Do not exert pressure on the cutting disc. Allow the machine enough time to cut the workpiece.
- ☞ Only raise the head after the cutting disc has come to a complete standstill.
- ☞ The cutting capacity gradually decreases because of wear of the cutting disc. In order to achieve the maximum cutting capacity, follow the instructions below "Increasing the cutting capacity".

## SWITCHING ON AND OFF (FIG. A)

- ☞ To switch the tool on, keep the lock-off button (2) depressed and press the on/off switch (1).
- ☞ To switch the tool off, release the on/off switch.

## INCREASING THE CUTTING CAPACITY

- ☞ Take a flat piece of wood that is slightly narrower in thickness than the workpiece and place it underneath the workpiece.
- ☞ Clamp the workpiece. Make sure that the workpiece can always be clamped tightly.

## LUBRICATION (FIG. B)

- ☞ From time to time, apply a drop of oil to the thread of the lock screw (17).

## CHECKING AND REPLACING THE CARBON BRUSHES (FIG. A)

The carbon brushes must be checked on a regular basis.

- ☞ Remove the carbon brush holders (10) and clean the carbon brushes.
  - ☞ In case of wear, replace both carbon brushes at the same time.
  - ☞ Mount the carbon brush holders.
  - ☞ After mounting new carbon brushes, let the machine run at no load for minutes.
- Use only the correct type of carbon brushes.

## TRANSPORTING THE MACHINE

- ☞ Fully depress the head of the machine.
- ☞ Slide the chain with one of the links over the notch so that the head is locked in the lowest position. Keep the chain as short as possible.
- ☞ Carry the machine at the transport handgrip (12) while transporting the machine.

## CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- ☞ Regularly clean the ventilation slots.

## TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	2000
No load speed min <sup>-1</sup>	3900
Disc diameter mm	355
Blade bore mm	25,4
Max. thickness cutting disc mm	3,0
Max. depth of cut mm	100
Mitre angle °	0-45
Weight kg	19

LpA (sound pressure) dB(A)	92
LWA (acoustic power) dB(A)	105

Take appropriate measures for the protection of hearing.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

## ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

## TRANSPORTE DA MÁQUINA

- ☞ Carregue completamente a cabeça da máquina.
- ☞ Deslize a correia com uma das argolas por cima do entalhe para que a cabeça fique bloqueada na posição mais baixa. Mantenha a correia o mais curta possível.
- ☞ Transporte a máquina pela respectiva alça (12).

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- ☞ Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

## DADOS TÉCNICOS

Frequência da rede Hz	50
Potência de entrada W	2000
Velocidade em vazio min <sup>-1</sup>	3900
Diâmetro do disco mm	355
Orifício da lâmina mm	25,4
Espessura máx. do disco de corte mm	3,0
Profundidade máx. de corte mm	100
Ângulo de esquadria °	0-45
Peso kg	19

LpA (pressão de ruído) dB(A)	92
LWA (potência acústica) dB(A)	105

Tome as medidas necessárias para proteger os ouvidos.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

## AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

## PL/PRZECINARKA DO MMETALU

## OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnośnych instrukcji BHP.

## BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZECINAREK

- ☞ Upewnić się, czy wszystkie urządzenia osłaniające tarczę tnącą są w pełni sprawne.
- ☞ Upewnić się, czy tarcza tnąca jest prawidłowo osłonięta.
- ☞ Nigdy nie blokować osłony tarczy tnącej. Zablockowaną osłonę tarczy tnącej należy naprawić przed ponownym użyciem maszyny.
- ☞ Nie używać tarcz tnących z zębami.
- ☞ Nie używać tarcz wygiętych, zdeformowanych lub uszkodzonych w inny sposób.
- ☞ Nie używać tarcz, które nie są zgodne ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- ☞ Tarczę tnącą należy wymienić gdy zużyje się o więcej niż około 40 mm.
- ☞ Nigdy nie rozpoczynać przecinania zanim maszyna nie osiągnie pełnej prędkości roboczej.
- ☞ Pewnie zamocować obrabiany przedmiot. Nigdy nie próbować przecinać bardzo małych przedmiotów.
- ☞ Maszynę można pozostawić bez nadzoru tylko wtedy, gdy zostanie wyłączona a tarcza zatrzyma się całkowicie. Opuścić głowicę i zablokować ją w tym położeniu.
- ☞ Nigdy nie podejmować prób zatrzymania tarczy tnącej z użyciem nacisku boczego.
- ☞ Przed przystąpieniem do konserwacji maszyny, zawsze wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- ☞ Nie wolno przystąpić do używania maszyny zanim nie zostanie całkowicie zmontowana i zainstalowana zgodnie ze wskazówkami.
- ☞ Nie wolno wykonywać żadnych prac projektowych, montażowych lub mocujących na stoliku, podczas gdy maszyna jest włączona.
- ☞ Zanim pozostawisz maszynę bez opieki, wyłącz ją i wyczyść stolik.

## BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

## OPIS (rys. A)

Przecinarka do metalu została zaprojektowana do cięcia przedmiotów metalowych.

- 1 Wylącznik zał/wył (on/off)
- 2 Przycisk zwalniania



- 4 Resguardo
- 5 Escala para ângulo de esquadria
- 6 Torno
- 7 Topo da mesa
- 8 Protecção
- 9 Limitador de profundidade
- 10 Suporte da escova de carbono
- 11 Alça para transporte

#### SUBSTITUIÇÃO DO DISCO DE CORTE (FIG. B)

Utilize apenas discos de corte afiados e que não estejam danificados. Os discos de corte que estiverem partidos ou dobrados devem ser imediatamente substituídos.

- ☞ Mova a cabeça da máquina até à posição mais elevada.
- ☞ Gire o resguardo (4) até que o disco de corte esteja visível. Empurre o engate (12).
- ☞ Desaperte os parafusos e retire a tampa.
- ☞ Utilize a chave de bocas (17) para desapertar o parafuso de fixação (18) e retire-o.
- ☞ Remova a anilha (18) e a flange (19).
- ☞ Substitua o disco de corte antigo (20) por um novo. Tenha em atenção à direcção da rotação. Observe a seta na estrutura (21).
- ☞ Coloque a flange no disco de corte.
- ☞ Coloque a anilha a aperte o parafuso de fixação.
- ☞ Volte a colocar a tampa e aperte os parafusos.
- ☞ Retire o engate e feche o resguardo. Desligue sempre a ferramenta antes de substituir o disco de corte.

#### AJUSTE DO ÂNGULO DE ESQUADRIA

O ângulo de esquadria pode variar infinitamente para a esquerda ou direita entre 0° e 45°.

- ☞ Utilize a chave (16) para soltar os parafusos de fixação.
- ☞ Regule o ângulo de esquadria pretendido com a escala (5).
- ☞ Volte a apertar os parafusos de fixação.

#### FIXAÇÃO DA PEÇA DE TRABALHO

O torno (6) tem um mecanismo de libertação rápida para libertar rapidamente a peça de trabalho.

Para fixar a peça de trabalho, proceda da seguinte forma:

- ☞ Prima a patilha do mecanismo de libertação rápida e puxe o torno na sua direcção.
- ☞ Coloque a peça apoiada na esquadria (8).
- ☞ Carregue no torno com a superfície de engate contra a peça de trabalho.
- ☞ Aperte o torno utilizando a manivela de maneira que a peça de trabalho fique

bem presa entre o torno e a esquadria. Utilize sempre o torno!

- ☞ Para desengatar a peça de trabalho, desaperte o torno algumas voltas, carregue na patilha do mecanismo de libertação rápida e puxe o torno na sua direcção.

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- ☞ Verifique se a peça de trabalho foi correctamente engatada.
- ☞ Certifique-se de que o disco de corte atingiu a velocidade máxima antes de tocar na peça.
- ☞ Pressione a cabeça com igual força para permitir que o disco de corte corte a peça e entre na ranhura da bancada.
- ☞ Não exerça pressão sobre disco de corte.
- ☞ Dê à máquina tempo necessário para cortar a peça.
- ☞ Levante o cabeçote apenas depois do disco de corte parar completamente.
- ☞ A capacidade de corte diminui gradualmente devido ao desgaste do disco de corte. Para alcançar a capacidade de corte máxima, siga as instruções abaixo "Aumentar a capacidade de corte".

#### LIGAR E DESLIGAR (FIG. A)

- ☞ Para ligar a ferramenta, prima sem soltar o botão de travamento (2) e prima o interruptor on/off (1).
- ☞ Para desligar a ferramenta, liberte o interruptor on/off.

#### AUMENTAR A CAPACIDADE DE CORTE

- ☞ Pegue num pedaço de madeira liso que seja ligeiramente mais fino em espessura que a peça de trabalho e coloque-o por baixo desta.
- ☞ Fixe a peça de trabalho. Certifique-se de que a peça de trabalho está bem engatada.

#### LUBRIFICAÇÃO (FIG. B)

- ☞ De vez em quando, aplique uma gota de óleo à rosca do parafuso de bloqueio (17).

#### VERIFICAR E SUBSTITUIR AS ESCOVAS DE CARBONO (FIG. A)

As escovas de carbono devem ser verificadas regularmente.

- ☞ Retire os suportes da escova de carbono (10) e limpe as escovas.
- ☞ Em caso de desgaste, substitua as duas escovas em simultâneo.
- ☞ Monte os suportes da escova de carbono.
- ☞ Depois de montar as escovas de carbono novas, deixe a máquina funcionar em vazio durante minutos.
- ☞ Utilize apenas as escovas de carbono.

#### D / METALLKAPPSÄGE

##### WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

##### SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

##### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR KAPPSÄGEN

- ☞ Vergewissern Sie sich, daß keine beweglichen Schutzteile klemmen.
  - ☞ Stellen Sie sicher, daß die Trennscheibe ordnungsgemäß abgedeckt ist.
  - ☞ Blockieren Sie nie den Trennscheibenschutz. Reparieren Sie einen blockierten Trennscheibenschutz, bevor Sie die Maschine wieder verwenden.
  - ☞ Verwenden Sie keine bezahnten Trennscheiben.
  - ☞ Verwenden Sie keine verbogenen, verformten oder beschädigten Trennscheiben.
  - ☞ Verwenden Sie keine Trennscheiben, die in dieser Anleitung genannten Anforderungen nicht entsprechen.
  - ☞ Tauschen Sie die Trennscheibe aus, wenn sie mehr als ca. 40 mm abgenutzt ist.
  - ☞ Beginnen Sie niemals mit dem Trennvorgang, bevor die Maschine nicht ihre volle Betriebsdrehzahl erreicht hat.
  - ☞ Spannen Sie das Werkstück fest ein. Versuchen Sie nie, extrem kleine Werkstücke zu trennen.
  - ☞ Verlassen Sie den Maschinenbereich erst, wenn Sie die Maschine ausgeschaltet haben und sich die Trennscheibe nicht mehr dreht.
  - ☞ Ziehen Sie den Maschinenkopf herunter, und sichern Sie ihn in dieser Stellung.
  - ☞ Versuchen Sie nie, die Trennscheibe durch seitlichen Druck zu bremsen.
  - ☞ Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.
  - ☞ Verwenden Sie die Maschine nicht, bevor sie gemäß den Vorschriften montiert und installiert ist.
  - ☞ Nehmen Sie auf dem Tisch keine Entwurf-, Montage- oder Aufbauarbeiten vor, während die Maschine eingeschaltet ist.
  - ☞ Bevor Sie den Maschinenbereich verlassen, schalten Sie die Stromversorgung aus und reinigen Sie den Tisch.
- ELEKTRISCHE SICHERHEIT**  
Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen

Spannung entspricht.

##### GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. A)

Ihre Metallkappsäge wurde zum Trennen von Metallwerkstücken entwickelt.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Einschaltsperr
- 3 Bedienungsgriff
- 4 Schutzvorrichtung
- 5 Gehrungsskala
- 6 Schraubstock
- 7 Schneidtsch
- 8 Anschlag
- 9 Tiefenanschlag
- 10 Kohlebürstenhalter
- 11 Transportgriff

##### ERNEUERUNG DER TRENNSCHEIBE (ABB. B)

Verwenden Sie nur scharfe und unbeschädigte Trennscheiben. Gerissene oder verbogene Trennscheiben sind unverzüglich zu erneuern.

- ☞ Bewegen Sie den Maschinenkopf in seine höchste Stellung.
- ☞ Drehen Sie die Schutzvorrichtung (4), bis die Trennscheibe zu sehen ist. Drücken Sie die Sicherung (12) herein.
- ☞ Lösen Sie die Schrauben ( und ), und drehen Sie die Abdeckung aus dem Weg.
- ☞ Lösen Sie mit Hilfe des Schlüssels (16) die Sicherungsschraube (17), und entfernen Sie diese.
- ☞ Entfernen Sie die Unterlegscheibe (18) und den Flansch (19).
- ☞ Erneuern Sie die alte Trennscheibe (20) gegen die neue Trennscheibe. Beachten Sie dabei die Drehrichtung. Siehe Pfeil am Gehäuse (21).
- ☞ Setzen Sie den Flansch auf die Trennscheibe.
- ☞ Bringen Sie die Unterlegscheibe an, und ziehen Sie die Sicherungsschraube fest.
- ☞ Drehen Sie die Abdeckung in ihre Ausgangslage zurück, und befestigen Sie die Schrauben ( und ).
- ☞ Ziehen Sie die Sicherung heraus, und schließen Sie die Schutzvorrichtung. Ziehen Sie vor dem Trennscheibenwechsel immer den Netzstecker.

##### EINSTELLEN DES GEHRUNGSWINKELS

Der Gehrungswinkel läßt sich links und rechts stufenlos zwischen 0° und 45° einstellen.

- ☞ Verwenden Sie den Schlüssel (16), um die Arretierungsbolzen ( und ) zu lösen.
- ☞ Stellen Sie anhand der Skala (5) den gewünschten Gehrungswinkel ein.
- ☞ Ziehen Sie die Arretierungsbolzen nach.

## EINSPANNEN DES WERKSTÜCKS

Der Schraubstock (6) hat einen Schnelllösemechanismus, mit dem das Werkstück rasch gelöst werden kann. Um das Werkstück einzuspannen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- ☞ Drücken Sie auf die Lippe des Schnelllösemechanismus, und ziehen Sie den Schraubstock zu Ihnen hin.
  - ☞ Setzen Sie das Werkstück gegen den Anschlag (8).
  - ☞ Drücken Sie den Schraubstock mit der Spannfläche gegen das Werkstück.
  - ☞ Ziehen Sie den Schraubstock mit Hilfe der Kurbel so an, daß das Werkstück fest zwischen dem Schraubstock und dem Anschlag eingespannt ist.
- Verwenden Sie ausschließlich den Schraubstock!
- ☞ Um das Werkstück freizugeben, lösen Sie den Schraubstock einige Umdrehungen, drücken Sie auf die Lippe des Schnelllösemechanismus, und ziehen Sie den Schraubstock zu Ihnen hin.

## HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

- ☞ Kontrollieren Sie, ob das Werkstück fest eingespannt ist.
- ☞ Stellen Sie sicher, daß sich die Trennscheibe mit voller Geschwindigkeit dreht, bevor sie das Werkstück berührt.
- ☞ Drücken Sie den Maschinenkopf mit gleichmäßiger Kraft herunter, so daß die Trennscheibe durch das Werkstück schneidet und in den Tischschlitz eintritt.
- ☞ Üben Sie keinen Druck auf die Trennscheibe aus. Räumen Sie der Maschine ausreichend Zeit ein, das Werkstück zu durchtrennen.
- ☞ Heben Sie den Maschinenkopf erst an, wenn die Trennscheibe vollkommen zum Stillstand gekommen ist.
- ☞ Die Trennleistung nimmt aufgrund von Verschleiß an der Trennscheibe allmählich ab.

Um eine maximale Trennleistung zu erzielen, befolgen Sie die unten aufgeführten Anweisungen unter „Erhöhen der Trennleistung“.

## EIN- UND AUSSCHALTEN (ABB. A)

- ☞ Zum Einschalten der Maschine drücken Sie bei zuerst die Einschaltsperre (2), halten sie gedrückt und betätigen dann den Ein-/Aus-Schalter (1).
- ☞ Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los.

## ERHÖHEN DER TRENNLEISTUNG

- ☞ Verwenden Sie ein flaches Stück Holz, das eine etwas schmalere Stärke als das Werkstück hat, und setzen Sie es unter das Werkstück.

- ☞ Spannen Sie das Werkstück ein. Stellen Sie sicher, daß das Werkstück stets fest eingespannt werden kann.

## SCHMIERUNG (ABB. B)

- ☞ Schmieren Sie das Gewinde der Sicherungsschraube (17) regelmäßig mit einem Tropfen Öl.

## ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN DER KOHLEBÜRSTEN (ABB. A)

- Die Kohlebürsten sind regelmäßig zu überprüfen.
- ☞ Entfernen Sie die Kohlebürstenhalter (10) und reinigen Sie die Kohlebürsten.
  - ☞ Tauschen Sie bei Verschleiß immer beide Kohlebürsten aus.
  - ☞ Bringen Sie die Kohlebürstenhalter wieder an.
  - ☞ Lassen Sie das Elektrowerkzeug nach dem Austauschen der Kohlebürsten Minuten lang im Leerlauf drehen.
- Verwenden Sie nur Kohlebürsten des korrekten Typs.

## TRANSPORT DER MASCHINE

- ☞ Drücken Sie den Maschinenkopf vollständig herunter.
- ☞ Ziehen Sie die Kette an einem Kettenglied über die Kerbe, so daß der Maschinenkopf in der untersten Stellung gesichert ist. Halten Sie die Kette möglichst kurz.
- ☞ Tragen Sie die Maschine beim Transport am Transportgriff (12).

## REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- ☞ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	2000
Leerlaufdrehzahl min-1	3900
Trennscheibendurchmesser mm	355
Sägeblattbohrung mm	25,4
Max. Stärke der Trennscheibe mm	3,0
Max. Sägetiefe mm	100
Gehrungswinkel °	0-45
Gewicht kg	19

LpA (Schalldruck) dB(A)	92
LWA (Schalleistung) dB(A)	105

Tragen Sie einen Gehörschutz.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

- ☞ De vez en cuando, unte la rosca del tornillo de bloqueo (17) con una gota de aceite.

## COMPROBACION Y SUSTITUCION DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN (FIG. A)

- Las escobillas de carbón se deben comprobar con regularidad.
- ☞ Extraiga los portaescobillas (10) y limpie las escobillas de carbón.
  - ☞ En caso de desgaste, cambie ambas escobillas al mismo tiempo.
  - ☞ Monte los portaescobillas.
  - ☞ Después de montar las escobillas de carbón nuevas, deje la máquina en marcha sin carga durante minutos. Utilice sólo escobillas de carbón del tipo correcto.

## TRANSPORTE DE LA SIERRA

- ☞ Presione a fondo el cabezal de la sierra.
- ☞ Deslice la cadena con uno de los eslabones sobre la ranura de forma que el cabezal quede bloqueado en la posición más baja. Mantenga la cadena lo más corta posible.
- ☞ Sujete la sierra del asa de transporte (12) mientras la traslada.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- ☞ Limpie regularmente las ranuras de ventilación.

## DATOS TÉCNICOS

Voltaje de la red V	230
Frecuencia de red Hz	50
Potencia de entrada W	2000
Velocidad sin carga min-1	3900
Diámetro del disco mm	355
Diámetro interno hoja mm	25,4
Grosor máximo del disco de corte mm	3,0
Profundidad máx. de corte mm	100
Ángulo en inglete °	0-45
Peso kg	19

LpA (presión acústica) dB(A)	92
LWA (potencia acústica) dB(A)	105

Tomar medidas adecuadas de protección auditiva.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

## GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

## MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

## P / MÁQUINA DE CORTE PARA METAIS

### AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA MÁQUINAS DE CORTE

- ☞ Certifique-se de que todos os dispositivos de protecção da lâmina de serra estejam a funcionar perfeitamente.
- ☞ Certifique-se de que o disco de corte está devidamente protegido.
- ☞ Nunca bloqueie o resguardo do disco de corte. Conserte um resguardo do disco de corte danificado antes de voltar a utilizar a máquina.
- ☞ Não utilize discos de corte dentados.
- ☞ Não utilize discos de corte dobrados, deformados ou danificados de alguma forma.
- ☞ Não utilize discos de corte que não estejam em conformidade com as especificações indicadas neste manual.
- ☞ Substitua o disco de corte quando este tiver um desgaste de cerca de 40 mm.
- ☞ Nunca inicie o corte antes da máquina ter alcançado a sua velocidade total.
- ☞ Fixe bem a peça de trabalho. Nunca tente serrar peças extremamente pequenas.
- ☞ Abandone a máquina somente após desligá-la e quando o disco de corte parar completamente. Puxe para baixo a cabeça e bloqueie-a.
- ☞ Nunca tente parar o disco de corte exercendo pressão lateral.
- ☞ Desligue sempre a máquina antes de proceder a qualquer operação de manutenção.
- ☞ Não utilize a máquina sem que esta esteja completamente montada e instalada de acordo com as instruções.
- ☞ Não realize quaisquer actividades de desenho, montagem ou construção na mesa enquanto a máquina estiver ligada.
- ☞ Desligue a máquina e limpe a mesa antes de abandonar a área de trabalho.

### SEGURANÇA ELÉCTRICA

Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

### DESCRIÇÃO (fig. A)

A sua máquina de cortar metal foi concebida para cortar peças de trabalho metálicas.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Botão de libertação
- 3 Alça de manipulação



en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

#### DESCRIPCIÓN (fig. A)

Su sierra corta todo para metales se ha diseñado para cortar piezas de trabajo metálicas.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Asa de funcionamiento
- 4 Guarda de protección
- 5 Escala para ingletes
- 6 Tornillo de banco
- 7 Superficie de trabajo
- 8 Escuadra guía
- 9 Tope de profundidad
- 10 Soporte de la escobilla de carbón
- 11 Asa de transporte

#### SUSTITUCION DEL DISCO DE CORTE (FIG. B)

Utilice solamente discos de corte afilados y sin averías. Los discos de corte rajados o curvados deben ser sustituidos de inmediato.

- ☞ Mueva el cabezal de la sierra hasta su posición más elevada.
- ☞ Gire el protector (4) hasta que pueda verse el disco de corte. Empuje el enganche de cierre hacia dentro (12).
- ☞ Afloje los tornillos y gire y retire la tapa.
- ☞ Utilice la llave de tuercas (17) para aflojar el tornillo de fijación (18) y sáquelo.
- ☞ Quite la arandela (18) y la brida (19).
- ☞ Reemplace el disco de corte usado (20) por el nuevo disco. Tenga presente la dirección de rotación. Observe la flecha del bastidor (21).
- ☞ Coloque la brida en el disco de corte.
- ☞ Coloque la arandela y apriete el tornillo de bloqueo.
- ☞ Vuelva a colocar la tapa en su sitio y apriete los tornillos.
- ☞ Empuje el enganche de cierre hacia fuera y cierre el protector.

Antes de cambiar el disco de corte, desenchufe siempre la herramienta del tomacorriente.

#### AJUSTE DEL ANGULO DE INGLETES

El ángulo de inglete se puede ajustar de modo variable a izquierda y derecha entre 0° y 45°.

- ☞ Utilice la llave de tuercas (16) para aflojar los pernos de fijación.
- ☞ Ajuste el ángulo de inglete que desee con la escala (5).
- ☞ Vuelva a apretar los pernos de fijación.

#### SUJECION DE LA PIEZA DE TRABAJO

El tornillo de banco (6) tiene un mecanismo

de suelta rápida para soltar rápidamente la pieza de trabajo. Para sujetar la pieza de trabajo, proceda de la forma siguiente:

- ☞ Presione el reborde del mecanismo de suelta rápida y tire del tornillo de banco hacia usted.
- ☞ Coloque la pieza de trabajo contra la escuadra guía (8).
- ☞ Presione el tornillo de banco con la superficie de fijación contra la pieza de trabajo.
- ☞ Fije el tornillo de banco de forma que la pieza de trabajo quede firmemente sujeta entre el tornillo de banco y la escuadra guía.
- ☞ ¡Utilice siempre el tornillo de banco!
- ☞ Para soltar la pieza de trabajo, afloje el tornillo de banco unas cuantas vueltas, presione el reborde del mecanismo de suelta rápida y tire del tornillo de banco hacia usted.

#### INSTRUCCIONES DE USO

- ☞ Compruebe si la pieza de trabajo ha quedado firmemente sujeta.
- ☞ Asegúrese de que el disco de corte haya alcanzado toda su velocidad antes de hacer contacto con la pieza de trabajo.
- ☞ Haga una presión equilibrada sobre el cabezal para que el disco corte la pieza de trabajo y se introduzca en la ranura de la mesa.
- ☞ No ejerza presión sobre el disco de corte.
- ☞ Dele suficiente tiempo a la máquina para que corte la pieza de trabajo.
- ☞ Levante el cabezal sólo cuando el disco de corte se haya detenido por completo.
- ☞ La capacidad de corte disminuye gradualmente debido al desgaste del disco de corte. Para lograr la máxima capacidad de corte, siga las instrucciones indicadas a continuación en "Incremento de la capacidad de corte".

#### ENCENDIDO Y APAGADO (FIG. A)

- ☞ Para encender la cepilladora, mantenga pulsado el botón de desbloqueo (2) y pulse el conmutador de encendido/apagado (1).
- ☞ Para apagar la cepilladora, libere el conmutador de encendido/apagado.

#### INCREMENTO DE LA CAPACIDAD DE CORTE

- ☞ Tome una pieza de madera plana que sea ligeramente más estrecha que la pieza de trabajo y colóquela debajo de la pieza de trabajo.
  - ☞ Inmovilice la pieza de trabajo. Asegúrese de que la pieza de trabajo siempre pueda sujetarse firmemente.
- #### LUBRICACION (FIG. B)

#### GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

#### UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

#### I / TRONCATRICE PER METALLO

#### AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

#### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

#### ULTERIORI NORME DI SICUREZZA PER LE TRONCATRICI

- ☞ Assicurarsi che tutti i dispositivi che proteggono la lama della sega siano in condizioni ottimali di funzionamento.
- ☞ Assicurarsi che il disco di taglio sia protetto correttamente.
- ☞ Non bloccare mai il riparo del disco di taglio.
- ☞ Se il riparo del disco di taglio s'inceppa, ripararlo prima di riutilizzare l'utensile.
- ☞ Non adoperare dischi di taglio dentati.
- ☞ Non utilizzare dischi di taglio piegati, deformati o altrimenti danneggiati.
- ☞ Non utilizzare dischi di taglio non conformi alle specifiche indicate nel presente manuale.
- ☞ Il disco di taglio deve essere sostituito quando l'usura è superiore a circa 40 mm.
- ☞ Non cominciare mai un taglio se l'utensile non ha raggiunto il pieno regime.
- ☞ Immobilizzare saldamente il pezzo da lavorare. Non cercare mai di lavorare su pezzi troppo piccoli.
- ☞ Allontanarsi dall'utensile solo dopo averlo spento e quando il disco di taglio si è arrestato del tutto.
- ☞ Tirare verso il basso la testa della sega e bloccarla in questa posizione.
- ☞ Non tentare mai di arrestare il disco di taglio esercitando una pressione laterale.
- ☞ Scollegare sempre l'utensile dalla corrente prima di effettuare operazioni di manutenzione.
- ☞ Non usare l'utensile prima di averlo completamente assemblato e installato secondo le istruzioni.
- ☞ Non effettuare attività di progettazione, assemblaggio o costruzione sul banco mentre l'utensile è in funzione.
- ☞ Scollegare l'utensile dalla corrente e pulire il banco prima di allontanarsi dall'area di lavoro.

#### NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

#### DESCRIZIONE (fig. A)

La troncatrice per metallo è stata concepita

- per tagliare pezzi in metallo.  
 1 Interruttore di on/off  
 2 Pulsante blocco interruttore  
 3 Impugnatura di lavoro  
 4 Riparo  
 5 Righello per taglio angolato  
 6 Morsa  
 7 Area di lavoro del banco  
 8 Guida  
 9 Fermo di profondità  
 10 Porta spazzola al carbonio  
 11 Impugnatura per il trasporto

#### SOSTITUZIONE DEL DISCO DI TAGLIO (FIG. B)

- Usare esclusivamente dischi di taglio affilati e non danneggiati. I dischi di taglio spaccati o deformati devono essere sostituiti immediatamente.
- ☒ Spostare la testa della macchina nella posizione più alta.
  - ☒ Ruotare il riparo (4) sino a che il disco di taglio non diventa visibile. Spingere il fermo (12).
  - ☒ Allentare le viti e girare il coperchio per allontanarlo.
  - ☒ Usare la chiave (16) per allentare la vite di fissaggio (17) e rimuoverla.
  - ☒ Remove the washer (18) and the flange (19).
  - ☒ Sostituire il vecchio disco di taglio (20) con un disco nuovo. Rispettare la direzione di rotazione. Osservare la freccia sull'alloggiamento (21).
  - ☒ Collocare la flangia sul disco di taglio. Installare la rondella e stringere la vite.
  - ☒ Ripartire il coperchio in posizione e stringere le viti.
  - ☒ Estrarre il fermo e chiudere il riparo.
- Prima di sostituire il disco di taglio disinserire sempre la spina dell'utensile.

#### IMPOSTAZIONE DELL'ANGOLO A QUARTABUONO

- L'angolo a quartabuono di sinistra / destra consente infinite regolazioni tra 0° e 45°.
- ☒ Usare la chiave a tubo (16) per allentare i bulloni di fissaggio.
  - ☒ Impostare l'angolo a quartabuono desiderato usando la scala (5).
  - ☒ Serrare nuovamente i bulloni.

#### IMMOBILIZZAZIONE DEL PEZZO DA LAVORARE

- La morsa (6) è munita di un meccanismo di sbloccaggio rapido per liberare rapidamente il pezzo lavorato. Per immobilizzare il pezzo da lavorare, procedere come segue:
- ☒ Premere il bordo del meccanismo di sbloccaggio rapido e tirare la morsa verso di sé.
  - ☒ Collocare il pezzo da lavorare contro la guida (8).
  - ☒ Premere la morsa con la superficie di

- immobilizzazione contro il pezzo da lavorare.
- ☒ Agendo sull'alberino, stringere la morsa in modo tale che il pezzo resti bloccato saldamente tra la morsa e la guida. Adoperare sempre la morsa!
  - ☒ Per liberare il pezzo, allentare la morsa di qualche giro, premere il bordo del meccanismo di sbloccaggio rapido e tirare la morsa verso di sé.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- ☒ Controllare se il pezzo è stato immobilizzato perfettamente.
- ☒ Verificare che il disco di taglio abbia raggiunto il regime massimo prima che venga a contatto con il pezzo da lavorare.
- ☒ Tenere premuta la testa con forza uniforme, per consentire al disco di taglio di penetrare attraverso il pezzo e inserirsi nella scanalatura del banco.
- ☒ Non esercitare pressione sul disco di taglio. Lasciare alla macchina il tempo necessario per tagliare il pezzo da lavorare.
- ☒ Sollevare la testa della sega solo dopo che il disco di taglio si è arrestato completamente.
- ☒ Nel tempo, la capacità di taglio diminuisce gradualmente a causa dell'usura del disco di taglio. Per ottenere una capacità di taglio massima, seguire le istruzioni riportate nel paragrafo "Potenza di taglio massima".

#### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO (FIG. A)

- ☒ Per accendere l'elettrotensile, mantenere premuto il pulsante di blocco (2) e premere l'interruttore di accensione/spegnimento (1).
- ☒ Per spegnere l'elettrotensile, rilasciare il pulsante di accensione/spegnimento.

#### POTENZA DI TAGLIO MASSIMA

- ☒ Procurarsi un pezzo di legno piatto di spessore leggermente inferiore al pezzo da lavorare e collocarlo al di sotto di quest'ultimo.
- ☒ Immobilizzare il pezzo da lavorare.

Il pezzo da lavorare deve essere sempre immobilizzato perfettamente.

#### LUBRIFICAZIONE (FIG. B)

- ☒ Di tanto in tanto, applicare olio alle filettature della vite di arresto (17).

#### CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE AL CARBONIO (FIG. A)

- Le spazzole al carbonio devono essere controllate regolarmente.
- ☒ Togliere i portaspazzola (10) e pulire le spazzole.
  - ☒ In caso di usura, sostituire entrambe le

- spazzole contemporaneamente.
- ☒ Montare i portaspazzole al carbonio.
  - ☒ Dopo aver montato nuove spazzole al carbonio, mettere in funzione l'utensile a vuoto per minuti.

Utilizzare soltanto spazzole al carbonio del tipo adeguato.

#### TRASPORTO DELLA TRONCATRICE

- ☒ Premere a fondo la testa della macchina.
- ☒ Far scivolare la catena con una delle maglie sopra la tacca, in modo da bloccare la testa nella posizione più bassa. Mantenere la catena quanto più corta possibile.
- ☒ Trasportare la sega afferrandola sempre per l'apposita impugnatura (12).

#### PULIZIA E MANUTENZIONE

- La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.
- ☒ Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

#### DATI TECNICI

Tensione di rete V	230
Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	2000
Velocità in assenza di carico min-1	3900
Diametro disco mm	355
Alesaggio mm	25,4
Spessore max. disco di taglio mm	3,0
Max. profondità di taglio mm	100
Taglio angolato °	0-45
Peso kg	19

LpA (pressione sonora) dB(A)	92
LWA (potenza acustica) dB(A)	105

Prendere le adeguate misure di protezione acustica.

< 2,5 m/s<sup>2</sup>

#### GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

#### AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

#### ESP / SIERRA CORTA TODO PARA METALES

#### ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

#### NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

#### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA SIERRAS CORTA TODO

- ☒ Compruebe que todos los dispositivos de protección de la hoja de sierra están listos para empezar a trabajar.
- ☒ Compruebe que el disco de corte está debidamente protegido.
- ☒ No bloquee en ningún momento el cubredisco de corte. Solucione los atascos del protector antes de volver a utilizar la máquina.
- ☒ No utilice discos de corte dentados.
- ☒ No utilice discos de corte curvados, deformados ni mellados.
- ☒ No utilice discos de corte que no cumplan las especificaciones establecidas en este manual.
- ☒ Cambie el disco de corte cuando se haya desgastado más de 40 mm., aproximadamente.
- ☒ No empiece a cortar hasta que la sierra haya alcanzado su velocidad máxima de funcionamiento.
- ☒ Fije firmemente la pieza de trabajo. No trate de serrar piezas de tamaño muy reducido.
- ☒ Abandone la máquina sólo después de apagarla y de que el disco de corte se haya detenido completamente. Empuje el cabezal de sierra hacia abajo y bloquéelo en esta posición.
- ☒ No trate de reducir la velocidad del disco de corte haciendo presión lateral.
- ☒ Desenchufe siempre la máquina antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
- ☒ No utilice la máquina si no ha sido completamente montada e instalada siguiendo las instrucciones.
- ☒ No realice ninguna actividad de diseño, montaje o construcción sobre la superficie de trabajo con la máquina encendida.
- ☒ Desenchufe la máquina y limpie la superficie de trabajo antes de abandonar la zona de trabajo.

#### SEGURIDAD ELÉCTRICA

Verificar que el voltaje indicado